

HERNANI.

3

TRAGEDIA LIRICA

EN CUATRO ACTOS.

MÚSICA DEL MAESTRO VERDI.

TRADUCIDO DEL ITALIANO
POR RAMON SANCHEZ.



CARÁCAS.

—
IMPRESA DE MARIANO DE BRICEÑO.

—
1854.

13 AGOS. 23

PERSONAJES.

HERNANI, jefe de bandidos.

DON CARLOS, Rei de Castilla.

DON RUY COMEZ DE SILVA, grande de España.

DON RICARDO, escudero real,

YAGO, ayuda de cámara de Silva.

ELVIRA.

JUANA.

Coro de bandidos, montañeses, &c., &c.

La escena pasa á principios del siglo XVI.

El primero y segundo acto pasan en Aragon en el castillo de Don Ruy Gómez de Silva.

El tercero, en los subterráneos de la tumba de Carlo-Magno en Aquisgrana.

El cuarto, en Zaragoza en el palacio ducal de Hernani.

ARGUMENTO.

JUAN DE ARAGON, hijo del ilustre DUQUE DE SGOVIA, habiendo sido proscrito y perseguido por los emisarios del REI DE CASTILLA, se refugió en las fértiles sierras de aquella provincia, donde se hizo caudillo de una horda de rebeldes montañeses y cambió su nombre, bajo el supuesto de HERNANI. El jóven bandido, perdidamente enamorado de DOÑA ELVIRA, es correspondido afectuosa y ardentemente por ella, á pesar de existir bajo la dependencia de su tío, DON RUI GÓMEZ DE SILVA, soberbio y orgulloso español. El REI DE CASTILLA, DON CARLOS, (últimamente el célebre Emperador CARLOS V.) tambien estaba violentamente apasionado de ELVIRA, linda súbdita suya. Espiando las ventanas de su habitacion, observó que cuando todo estaba en silencio en el castillo de su tío, un jóven (este era HERNANI) entraba furtivamente en su aposento. Aprovechándose de tal descubrimiento, imita perfectamente la señal del favorecido amante y por este medio logra entrar en la habitacion de ELVIRA. Al instante le declara su pasion, y cuando se disponia á arrastrarla violentamente consigo, entra HERNANI. A tan inesperado acontecimiento se detiene y recurre á DON RUI GÓMEZ. Uniendo los zelos á su ira, el REI se descubre, y le hace creer que ha venido de incógnito á consultarlo acerca de su próxima eleccion al Imperio, y sobre la conspiracion tramada contra su promocion imperial y contra su vida. El REI y HERNANI se retiran tranquilos; pero inmediatamente despues, en el momento de las fiestas precedentes á la solemnidad del matrimonio de DON RUI GÓMEZ, con ELVIRA, se presenta HERNANI disfrazado de peregrino exigiendo hospitalidad: en un transporte de zelos se descubre; ELVIRA corre á sus brazos, y DON RUI jura su muerte. Entónces HERNANI revela á GÓMEZ la pasion y designios del REI: al momento concede la libertad á su rival y durante algun tiempo combinan su venganza contra el comun enemigo, con la condicion de que HERNANI entregaria su vida cuando él se la exigiese. Ala sazón, reúnense á la conspiracion de electores contra el futuro EMPERADOR, quien descubre el escondite de sus enemigos y los hace prisioneros. Ya Emperador, olvida la venganza del REI, perdona á HERNANI, le concede sus títulos hereditarios y lo une á ELVIRA. Pero GÓMEZ exige el cumplimiento de aquella fatal promesa, y HERNANI, bastante caballero para evadir su temerario empeño, se traspasa el corazon en presencia de su esposa, la cual cae sin sentido sobre el cuerpo inanimado de su consorte.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

— GRANADA —

Sala

Estante

Número

C

113

106(3)

ERNANI.

ATTO PRIMO.

IL BANDITO.

SCENA I.

Montagne dell' Aragona. Vedesi il moresco castello di D. Ruy
Gomes de Silva. E presso il tramonto.

Coro, di ribelli Montanari e Banditi. Mangiano e bevono: parte
giuoca, e parte assetta le armi.

TUTTI. Allegan! . . . beviamo . . . Nel vino cerchiamo
Almeno un piacer!

Che resta al bandito . . . Da tutti sfuggito.

Se manca il bicchier?

1 CORO. Giuochiamo, che l'oro . . . E vano tesoro,
Qual viene sen va.

Giuocchiam, se la vita . . . Non fa piú gradita
Ridente beltá!

2 CORO. Per boschi e pendici . . . Abbiám soli amici
Moschetto e pugnál!

Quand' esce la notte. Nell' orride grotte
Ne forman guancial.

SCENA II.

ERNANI, *che mesto si mostra da una vetta.*

TUTTI. Ernani pensoso . . . Perché, o valoroso . . .

Sul volto hai pallor?

Comun abbiám sorte . . . In vita ed in morte

Son tuoi braccio e cor.

Qual freccia scagliata . . . La meta segnata

HERNANI.

ACTO PRIMERO.

EL BANDIDO.

ESCENA I.

Montaña de Aragon: á cierta distancia se ve el moriseo castillo de Don Ruy Gómez de Silva. Está anocheciendo.

Coro de montañeses y de bandidos, comiendo y bebiendo: unos jugando y otros arreglando las armas.

Todos. Hurrah! bebamos, brindemos por nuestro destino; bebiendo encontramos al ménos placer. Este es el único consuelo que tiene el bandido, siempre renegado, siempre aborrecido.

Coro I. Juguemos! qué es el oro?... Un fútil tesoro; cual viene se vá. Juguemos la vida pues ninguna risueña beldad nos la hace grata y placentera!

Coro II. Errando siempre por bosques y pendientes... Solo tenemos por amigos el mosquete y el puñal! Llegada la noche, encontramos abrigo en cualquier horrenda gruta, en la cual formamos un lecho sobre las duras peñas.

ESCENA II.

Aparece HERNANI por la cima de la montaña visiblemente abatido. *

Todos. Hernani tan triste!... Insigne caudillo... qué te aflige?... por qué tan pálido? Nuestra suerte es comun; bien sabes que puedes contar eternamente con nosotros. A vuestra menor se-

Sapremo colpir.
 Non avvi mortale.... Che il piombo o il pugnale.
 Non possa ferir.

ERN. Mercé, fratelli, amici;
 Udite or tutti del mio cor gli affanni,
 E se voi negherete il vostro aiuto
 Forse per sempre Ernani fia perduto.
 Come rugiada ai cespiti d' un appassito fiore,
 D' aragonesa vergine scendeami voce al core:
 Fu quello il primo palpito d' amor che mi beó.
 Il vecchio Silva stendere osa su lei la mano...
 Domani trarla al talamo confida l' inumano...
 S' ella m' é tolta, ah misero! d' affano moriró.
 Si rapisca.

CORO. Sia ripata! Ma in seguirci sará ardita?

ERN. Me l' giuró.

CORO. Dunque verremo: al castel ti seguiremo...
 Quando notte il cielo copra (attorniadolo)
 Tu ne avrai compagni all' opra;
 Dagli sgherri d' un rivale
 Ti fia scudo ogni pugnale.
 Spera, Ernani; la tua bella
 De' banditi fia la stella,
 Saran premio al tuo valore
 Le dolcezze dell' amor.

ERN. Dell' elisio nel dolore angiol fia consolator.
 (O tu che l' alma adora, vien, la mia vita infiora;
 Per noi d' ogni altro bene il loco amor verrá.
 Purché brillarti in viso, veda soave un riso,
 Gli stenti, suoi, le pene, Ernani scorderá.)
 [s' avviano al castello.]

SCENA III.

Ricche stanze di ELVIRA nel castello di SILVA: notte.

ELV. Sorta é la notte, e Silva non ritorna!
 Ah, non tornase ei piú?
 Questo odiato veglio,
 Che quale immondo spettro ognor m' insegue
 Col fallear d' amore,
 Piú sempre Ernani mi configge in core.

fial partiremos como una saeta y nuestro golpe será certero. No existe mortal á quien no pueda herir el plomo ó el puñal.

HERN. Gracias, hermanos; amigos míos, gracias por tanta decision. Oid ahora la causa de mis penas, y si me negais vuestra proteccion y ayuda estoy perdido para siempre.

CAVATINA. (*Come rugiada ai cespiti.*)

Como fresco rocío que vivifica una marchita flor, llegó á mi corazon la voz de una linda Aragonesa. Entonces palpité mi corazon por la primera vez, y me encontré dichoso con semejante amor. El viejo Silva se atreve á ofrecerle su mano... y espera ser su esposo mañana. Si me es arrebatada, ¡desgraciado de mí! moriré de pesar. No, no, es preciso arrancarla de manos de sus tiranos.

CORO. Convenido! arranquémosla... Pero, se atreverá á seguirnos?

HERN. Me lo juró.

CORO. Pues iremos: (*rodeándolo*) cuando la noche esté bien avanzada, te seguiremos al castillo. Te ayudaremos á ejecutar el rapto, y cada uno de nuestros puñales te escudará contra los tiros de los defensores de tu rival. Sí, Hernani; en lo adelante será tu bella la estrella de los bandidos: será premiado tu valor con las delicias del amor.

HERN. Sí, será el ángel consolador de las amargas penas del destierro. ¡O tú que el alma adora! ven á legar mi vida pesarosa; todos los placeres estarán encerrados en nuestro amor. Cuando vea brillar sobre tu plácido semblante una afectuosa sonrisa, al instante olvidará Hernani sus penas y sus afanes.)

(*se encaminan al castillo.*)

ESCENA III.

Lujosa habitacion de ELVIRA en el castillo de SILVA. Es de noche.

ELVI. Ya es de noche y Silva no llega todavía! Ah! si no volviera mas! Este odiado viejo que siempre me persigue hablándome de amor; pero no hay temor! la imagen de Hernani está constantemente fija en mi corazon.

Ernani, Ernani, involami all' abborrito amplesso:
 Fuggiam . . . se teco vivere mi sia d' amor concesso
 Per antri e lande inospite ti seguirá il mio pié;
 Un Eden di delizia saran quegli antri a me.
 (*Ancelle, che entrano partando ricchi doni di nozzi.*)

ANC. Quante d' Iberi giovani te invidieran, signora!
 Quante ambirano in talamo di Silva che t' adora!
 Questi monili splendidi lo sposo ti destina,
 Tu sembrarai regina per gemme e per beltá.
 Sposa domani in giubilo te ognun saluterá.

ELV. M' é dolce il voto ingenuo
 Che il vostro cor mi fa.
 (Tutto sprezzo che d' Ernani
 Non favel a la questo core,
 Non v' ha gemma che in amore
 Possa l' odio tramutar.
 Vola o tempo, al core amante
 E suplizio l' indugiar.)

CORO. (Sará sposa, non amante
 Se non mostra giubilar.) *(partono.)*

Entra D. CARLO E GIOVANNA.

CAR. Fa che a me venga . . . e tosto . . .

GIO. Signor, da lunghi giorni
 Pensosa ognora ogni cosorzio evita . . .
 E Silva assente . . .

CAR. Intendo, or m' obbedisci.

GIO. Sia.

CAR. Perché Elvira rapí la pace mia?
 Io l' amo . . . il mio potere . . . l' amor mio
 Ella non cura . . . ed io preferito mi veggo
 Un nemico giurato, un masnadiero . . .
 Quel cor tentiam solo una volta ancora.

ELV. Sire! . . . fia ver! voi stesso! . . . ed aquest' ora!

CAR. Qui mi trasse amor possente . . .

ELV. Non mi amate . . . voi mentite.

CAR. Che favelli? . . . Un Re non mente . . .

ELV. Da qui dunque ora partite.

CAR. Meco vieni . . .

ELV. Tolga! o Dio!

CAVATINA. (*Ernani, Ernani involami.*)

Hernani! Hernani, evítame el aborrecido instante de abrazarlo: huyamos... Cuán dulce me será vivir amorosamente á tu lado. Por grutas y por desiertos te seguiré contenta y aquellos sitios serán un Eden de delicias para mí.

(*Entran camareras con ricos presentes de boda.*)

CAM. Cuántas jóvenes de Iberia envidiarán vuestra suerte, Señora! ¡Cuántas ambicionarán el tálamo de Silva que te adora! Aquí teneis estos magníficos aderezos que os envía vuestro esposo, y adornada con ellos parecerás una reina, tanto por la hermosura como por la esplendidez. Mañana, cuando esposa seas, todos te darán alegremente el parabien.

ELV. Muy grato es para mí el ingenuo voto de vuestro corazon. (Desprecio me inspira todo aquello que no me hable de Hernani; no hay tesoro capaz de convertir el odio en amor. Vuela, ó tiempo, y así mitigarás el suplicio de mi tierno y amante corazon.)

CORO. (Será esposa, mas no amante, pues no da muestra ninguna de júbilo.) (*vânse.*)

Entra Don CARLOS y JUANA.

CAR. Has que venga pronto aquí!

JUA. Señor, hace algunos dias que triste y pesarosa evita toda compañía... Y Silva ausente....

CAR. Entiendo; obedecéme!

JUA. Obedezco.

CAR. ¿Por qué Elvira turba mi tranquilidad? La amo, y mi poder y amor le son indiferentes! Ver preferido á mí un obstinado enemigo, un bandido! Tenemos una vez todavía su empedernido corazon.

ELV. Sire!... vos en persona aquí! y á esta hora!

dro. (Qui mi trasse amor possente.)

CAR. Aquí me arrastra mi poderoso amor.

ELV. Mentira, vos no me amáis!

CAR. Qué dices? Un Rei no miente.

ELV. Partid de aquí al instante.

CAR. Ven conmigo....

ELV. Favor, Dios mio!



CAR. Meco vieni, ben vedrai quanto io t'amo....

ELV. E l' onor mio?

CAR. Di mia Corte onor sarai....

ELV. No!.. cessate...

CAR. E un masnadiero fai superbo del tuo amor?

ELV. Ogni cor serba un mistero....

CAR. Quello ascolta del mio cor.

Da quel di che t' ho veduta
 Bella come un primo amore,
 La mia pace fu perduta,
 Tuo fu il palpito del core.
 Cedi, Elvira, ai voti miei,
 Puro amor desio da te:
 Gioia e vita esser tu dei
 Del tuo amante, del tuo Re.

ELV. Fiero sangue d' Aragona

Nelle vene a me trascorre....

Lo splendor d' una corona

Leggi al cor non puote imporre....

Aspirar non deggio al trono,

Né i favor vogli' io d' un Re.

L' amor vostro, o sire, é un dono

Troppo grande o vil per me.

CAR. Non t' ascolto.... mia sarai... vien, mi segui.

(afferandole un braccio.)

ELV. I re dov' é? *(fiera e dignitosa)* Nol ravviso....

CAR. Lo saprai....

ELV. So che questo basta a me

Mi lasciate, o d'ambo il core

(strappandogli dal fianco il pugnale.)

Disperata feriró.

CAR. Ho i miei flidi....

ELV. Quale orrore!

SCENA IV.

ERNANI, *che viene de un uscio segreto, e va a porsi tra loro.*

ERN. Fra quei fido io pur qui stó.

CAR. Tu se' Ernani! me l' dice lo sdegno

Che in vederti ques't, anima invade;

Tu se' Ernani! il bandito, l' indegno

Turbatore di queste contrade....

A un mio cenno perduto saresti.

- CAR. Ven conmigo; bien verás cuánto te amo.
 ELV. Y mi honor?
 CAR. De mi corte lo serás.
 ELV. No.... cesad!
 CAR. Y consientes que un bandido se jacte de tu amor?
 ELV. Cada alma tiene sus misterios.
 CAR. Pues conoce el de la mia. Desde el dia que te ví, bella y pura como el primer amor, mi corazon palpité y se turbó mi tranquilidad. Cede, Elvira, á mis súplicas, á mi casto y tierno amor: tú debes ser la alegría, la vida de tu amante, de tu Rei.

ELV. Orgullosa sangre aragonesa corre por mis venas. Sabed que el esplendor de una corona no puede imponer leyes al corazon. No aspiro al trono, ni quiero los favores de un Rei. Vuestro amor, ó Sire, es un tesoro demasiado grande ó vil para mí.

CAR. No te escucho: serás mia.... sígueme.

ELV. Donde está el Rei? *(tirándola de un brazo.)*
(con altiva dignidad.) No lo veo.

CAR. Lo sabrás.

ELV. Bien sé lo que debo hacer. Dejadme, *(arrebátandole el puñal de la cintura.)* ó el corazon de ambos heriré desesperada.

CAR. Tengo adictos....

ELV. Que horror!

ESCENA IV.

Hernani aparece por una puerta secreta y se interpone entre ellos.

HENR. Aquí teneis uno de esos adictos.

TERCETO. *(tu se' Ernani me V dice lo sdegno)*

CAR. Eres Hernani! me lo indica el enojo que invade mi alma cuando te veo; eres Hernani, el bandido, indigno turbador de estos lugares. A una señal

Va... ti sprezzo, pietade ho di te.
 Priá che l'ira in me tutta si desti,
 Fuggi, o stolto, l' offeso tuo Re.

ERN. Me conosci? tu dunque saprai
 Con qual odio t' abborre il mio cuore...
 Beni, onori rapito tu m' hai,
 Dal tuo morto fu il mio genitore.
 Perché l'ira s'acresca ambi amiamo
 Questa donna insidiata da te.
 In odiarci in amor pari siamo,
 Vieni adunque, disfidoti, o Re.

ELV. *(entrando disperata fra loro col pugnale sguainato)*
 No, crudeli, d'amor non m'é pegno
 L'ira estrema che v'arde nel core....
 Perché al mondo di scherno far segno
 Di sua casa e d'Elvira l'onore?
 S'anco un gesto vi sfugge, un accento
 Qui trafitta cadró al vostro pié.
 No, quest' alma, in si fiero momento
 Non conosce l'amante né il Re.

SCENA V.

Detti e Silva, seguito poscia da Cavalieri e da Giovanna colle Ancelle. Carlo stará in modo da non essere facilmente conosciuto da Silva. Elvira cerca di ricomporsi, e cela il pugnale.

SIL. Che mai vegg' io! Nel pene al piú sucor
 Di mia maggione, presso a lei che sposa
 Esser dovrà d' un Silva,
 Due seduttori io scorgo?
 Entrate, olá, miei fidi cavalieri, *(entra il coro)*
 Sia ognuno testimoni del disonore,
 Dell'onta che si reca al suo signore.
(Infelice! e tuo credevi del tuo crine sulle nevi
 Piomba invece il disonor.
 Ah, perché l' etade in seno giovin core m' ha serbato!
 Mi doveano gli anni almeno far de gelo, pure il cor)
 L' offeso onor, signori, *(a Car. ed Enr.)*
 Inulto non andrà.
 Scudieri, l' azza á me, la spada mio...
 L'antico Silva vuol vendetta.... e tosto. Uscite...
 ERN. Ma signore....

mia serias perdido; pero te desprecio, te tengo lástima. Huye, temerario, antes que la ofendida ira de tu rei se colme y se decargue sobre tí.

HENR. Me conoces? entónces no debes ignorar cuanto te odio y aborrezco. Me has usurpado mis bienes, mis títulos: la vida de mi padre fué arrancada por el tuyo, y para acrecentar mi furor ambos amamos esta jóven, asechada por tí. Igual motivo tenemos para odiarnos. Ven, rei, desafiote.

ELV. (*interponiéndose con el puñal desenvainado.*)

No, crueles, no manifiesta amor por mí la tremenda rabia de que estais poseidos. ¿Por qué exponer á la afrenta pública la casa y el honor de Elvira? Si dejais escapar un gesto, si proferis una palabra mas, caeré traspasada á vuestros piés. No, en tan terrible instante no conozco al amante ni al rei.

ESCENA V.

Dichos y Silva: despues caballeros, Juana y camareras. Carlos no se deja conocer de Silva. Elvira trata de serenarse; y oculta el puñal.

SIL. Qué veo? En los aposentos privados de mi mansion, al lado de aquella que deberá ser esposa de un Silva, sorprendo dos seductores? Venid á mí, adictos caballeros. (*entra el coro*) Sed testigos de la afrenta y deshonra que se comete en vuestro señor,

CAVATINA. (*Infelice! e tuo credevi.*)

(Infeliz! quién hubiera creído capaz de tanta infamia á este immaculado lirio lleno de aparente modestia y candidez! Ah! por qué late aún mi anciano corazon con el fuego de la primera juventud! Mas valiera que los años lo hubiesen marchitado!) Señores, [*á Carlos y á Hernani*] mi honor ofendido, no quedará inulto. Escuderos! traedme la lanza... la espada; el viejo Silva quiere venganza... pronto, venid!

HENR. Pero, señor....

- SIL. Non un detto ov' io parlo....
 CAR. Signor duca....
 SIL. Favelleran le spade: uscite, o vili...
 E tu pur primo... vieni.... (a Car.)

SCENA VI.

DETTI, JAGO E D. RICCARDO.

JAGO. Il regale scudiero, Don Riccardo....

SIL. Ben venga spettator di mia vendetta....

RIC. Sol fedeltade e omaggio al Re si spetta.

(indicando Car. al cui fianco prende posto.)

TUTTI. Oh cielo! é desso il Re?

ELV. ED ERN. *(fra loro)* In tremo sol per te!

CAR. Vedi come il buon vegliardo (a Ric.)

Or del cor l'ira depone,

Lo ritorna alla ragione

La presenza del suo re!

RIC. Più feroce a Silva in petto

De' gelosi avvampa il foco,

Ma dell' ira or prendere loco

Il rispetto del suo re.

SIL. (Ah! dagli occhi un vel mi cade!

Credo appena a sensi miei...)

Sospettor io non potrei

La presenza del mio Re!

ERN. M' odi, Elvira, al nuovo sole, *(piano ad Elv.)*

Sapró torti a tanto affanno;

Ma resisti al tuo tiranno.

Serba a Ernani la tua fe.

ELV. Tua per sempre.... o questo ferro *(piano ad Ern.)*

Puó salvarmi dai tiranni!

M' é conforto negli affanni.

La costanza di mia fe.

(fra loro.)

JAGO, GIO E CORO.

Ben di Silva mostra il volto

L' aspra pugna che ha nel core,

Pur ci ceta il suo furore

In presenza del suo Re.

SIL. Mio signor, dolente io sono....

(a Car. piegando inginocchio.)

SIL. Ni una palabra mas.

CAR. Señor duque....

SIL. Las espadas hablarán: salid, cobardes! Tú el primero. [á Carlos] Ven!

ESCENA VI.

DICHOS, YAGO Y DON RICARDO.

YAGO. El real escudero Don Ricardo.

SIL. Llegue en buena hora á ser testigo de mi venganza.

RIC. Solo fidelidad y homenaje debe tributarse al Rei.
(indicando á Carlos, á cuyo lado se coloca.)

TODOS. Cielos! el Rei?

ELV. Y HERN. (aparte) Tiemblo solo por tí.

SEPTETO. (Vedi come il buon vegliardo.)

CAR. (á Ricardo) Observa como el buen anciano depone la ira del corazon, y como lo hace entrar en razon la presencia de su Rei.

RIC. Cuán terriblemente abrasa á Silva la llama ardiente de los zelos, mas por el momento lo tranquiliza el respeto de su Rei.

SIL. (Ah! de mis ojos cae un velo! Apénas creo lo que estoy viendo.... Nunca hubiera sospechado la presencia de mi Rei!

HERN. (paso á Elvira) Oyeme, Elvira: mañana estarás libre de tantos pesares; pero opon resistencia al tirano, y consérvame tu fe.

ELV. (paso á Hernani) Tuya siempre.... ó este acero me salvará del tirano! Es consuelo á mis pesares la constancia de mi fe.

YAGO, JUANA Y CORO. (aparte) Claramente revela el rostro de Silva la tremenda lucha que sostiene en su corazon, pero refrena su ira en presencia de su Rei.

SIL. (se arrodilla ante el rei) Señor! estoi afligido....

CAR. Sorgi, amico, ti perdono....

SIL. Questo incognito serbato....

CAR. Ben lo veggo, t'ha ingannato.

Morte colso l'avo augusto,
(*appressandosegli confidente.*)

Or si pensa al successore....

La tua fe conosco, il core....

Vo' i consigli d' un fedel.

SIL. Mii fia onore.... onor supremo....

CAR. Se ti piace, il tuo castel questa notte occuperamo.

SIL. Sire, esulto!

ELV. ED HERN. (Che mai sento!)

CAR. (*ad Hern.*) (Vo' salvarti) Sul momento
(*a Sil. indicando a Ern.*)

Questo fido partirá.

ELV. (Sente il ciel di me pietá!)

ERN. (Io tuo fido? il saró a tutte l'ore (*a Car.*)

Come spettro che cerca vendetta,

Dal tuo spento il mio padre l'aspetta:

L'ombra amata placare sapró.

L'odio inulto che m'arde nel core

Tutto spegnere alfine potró.)

ELV. Fuggi Ernani, ti serba al mio amore,
(*piano ad Ern.*)

Fuggi, fuggi a quest'aura funesta....

Qui, lo vedi, qui ognun ti detesta:

Va: un accento tradire ti puó.

Come tutto possedi il mio core,

La mia fede serbarti sapró.

CAR. Piú d'ogni astro vaghiaggio il fulgore
(*a Sil. e Ric.*)

Di che splende cesarea corona

Se al mio capo il destino la dona,

D'essa degno mostrarmi sapró.

La clemenza, giustizia e il valore

Meco ascendere in trono faró.

SIL E RIC. (*a Car.*)

Nel tuo dritto confida, o signore,

E d'ogni altro piú forte e piú giusto,

No, giammai sopra capo piú augusto,

Mai de Cesari il lauro posó.

Chi d'Iberia possede l'amore,

Quello tutto dal mondo mertó.

GIO ED ANC. [*fra loro.*]

Perché mai dell'etade in sul fiore,

CAR. Alza, amigo, te perdono.

SIL. Ese incógnito guardado.

CAR. Te ha engañado, lo conozco. Oídme ahora atentamente. (*le habla con misterio.*) Por muerte de mi augusto abuelo se piensa en un sucesor, y como estoy satisfecho de la lealtad de tu corazón, no he vacilado en oír tus consejos.

SIL. Es demasiado honor.

CAR. Si consientes, ocuparemos esta noche tu castillo.

SIL. Con gran placer, Sire!

ELV. Y HERN. (Qué escucho!)

CAR. [*á Hernani*] [Quiero salvarte] Al instante partirá este fiel [*señalando á Hernani*]

ELV. [El cielo se apiada de mí!]

FINAL DEL SETIMO. (*Io tuo fido?*)

HERN. [*á Carlos*] Yo fiel tuyo? lo seré eternamente como espectro vengador. Sabré aplacar la sombra de mi amado padre, muerto por el tuyo, y el odio inulto de que está poseida mi alma, llegará el día en que podré saciarlo.

ELV. [*paso á Hernani*] Huye, Hernani, vive para amarnos; retírate de esta emponzoñada atmósfera, donde todos te detestan. Como posees enteramente mi corazón, fácil me será conservarte mi fe.

CAR. [*á Silva y á Ricardo*] En el risueño fulgor de los astros me parece divisar una cesárea diadema; si el destino la hace que ciña mi frente, sabré mostrarme digno de ella; pues la clemencia, la justicia y el valor, ascenderán junto conmigo al trono.

SIL Y RIC. [*á Carlos*] Confía en tu derecho, señor, pues es más recto y justo que el de todos; no, nunca el lauro de los Césares ciñó frente más augusta. Quien posee el amor ibérico, merece el del mundo entero.

JUA. Y CAM. [*aparte*] ¡Por qué como marchita flor

Perché Elvira smarrita ed oppressa,
Or che il giorno di nozze s'appressa
Non di gioia un sorriso mostrò?
Ben si vede . . . l'ingenuo suo core
Simulare gli affetti non può.

JAGO E CAVALIERI. (*fra loro.*)

Silva in gioia cangiato ha il furore,
Tutta lieta or si vede quell'alma,
Come al mare ritorna la calma
Quando l'ira dei venti cessó.
La dimora del Re nuovo onore,
Al castello di Silva apportó.

FINE DELL ATTO PRIMO.

está Elvira, tan triste y decaída? ¿Cómo es que no da muestras de contento, hoy que se aproxima el día de sus bodas? Bien se ve; su ingenuo corazón no puede fingir afectos que no siente.

YAGO y CAB. [*aparte*] La ira de Silva se ha trocado en júbilo: solo alegría revela su semblante. Semejante al mar, que después de pasada la tempestad, sus aguas poseen una calma más tranquila y serena que antes. La presencia del Rei ha acarreado nuevos honores al castillo de Silva.

FIN DEL ACTO PRIMERO.

ATTO SECONDO.

L'OSPITE.

SCENA I.

Magnifica sala nel castello di D. Ruy Gomez di Silva.—Intorno alle pareti veggonsi disposti, entro ricche cornici, sormontate da corone ducali e stemmi dorati, i ritratti della famiglia dei Silva. Presso ciascun ritratto vedesi collocata una completa armatura equestre, corrispondente all'epoca il dipinto personaggio viveva. Avvi pure una ricca tavola presso un seggiolone ducale di quercia.

CAVALIERI E PAGGI DI D. RUY. DAME, DAMIGELLE DI ELVIRA
RICCAMENTE ARBIGLIATE.

- TUTTI. Esultiamo! Letizia ne inondi . . .
Tutto arrida di Silva il castello;
No, di questo mai giorno piú bello,
Dalla balza d'oriente spuntó.
- DAME. Quale fior che le ainole giocondi,
Olezzando dal vergine stelo,
Cui la terra sorride ed il cielo
E d'Elvira la rara beltá.
- CAV. Tale fior sará colto, adorato
Dal piú degno gentil cavaliere,
Che vince in consiglio e sapere
Quanti un di col valore eclissó.
- TUTTI. Sia il connubio qual merta beato,
E ripeter si vegga la prole,
Come l'onda fa i raggi del sole,
De'parenti virtude e beltá.

SCENA II.

Entra Jago e Silva, che pomposamente vestito di grande di Spagna va a sedersi sul seggiolone ducale.

- SIL. Jago, quí tosto il pellegrino adduci.
(Jago esce, e tosto comparisce Ern. in arnese da allegrino.)

ACTO SEGUNDO.

EL HUÉSPED.

ESCENA I.

Magnífica sala en el castillo de Don Ruy Gómez de Silva. Al rededor de las paredes vense ricos cuadros adornados de corona ducal, conteniendo los retratos de la familia de Silva. Al lado de cada retrato una completa armadura ecuestre, correspondiente á la época en que vivía el retratado personaje. Una magnífica mesa junto á la cual se ve una rica silla ducal.

CABALLEROS Y PAJES DE DON RUY. CAMARERAS DE ELVIRA
RICAMENTE ATAVIADAS.

TODOS. Todo sea alegría en el castillo de Silva; nunca ha despuntado por el oriente un dia mas bello y sereno que este.

CAM. Como hermosa flor que esparce su fragancia y juguetea sobre su cáliz virginal al impetu de la fresca brisa, así sonrie la tierra y el cielo á la rara belleza de Elvira.

CAB. Esa flor será el culto y adoracion del mas digno y gentil caballero; del que es superior á todos los demas en prudencia, saber y valor.

TODOS. Sea su union bendecida por el cielo y que su linaje refleje la virtud y belleza de sus parientes como reflejan las ondas los rayos del sol.

ESCENA II.

Entran Yago y Silva, el cual ricamente vestido de grande de España se sienta en la silla ducal.

SIL. Yago, conduce aquí al momento al peregrino.
(*Yago sale, é inmediatamente aparece Hernani vestido de peregrino*)

ERN. Sorrida il cielo a voi.

SIL. T'appressa, o pellegrin.... Chiedi, che brami?

ERN. Chiedo ospitalità.

SIL. Fu sempre sacra ai Silva.... e lo sarà.

Qual tu sia, donde venga,

Io già saper non voglio

Ospite mio sei tu.... Ti manda Iddio,

Disponi.

ERN. A te, signor, mercé.

Non tale; qui l'ospite é signor.

SCENA III.

S'apre la porta dell' appartamento di Elvira, ed ella antra in ricco abbigliamento nuziale, seguita da giovani Paggi ed Ancelle.

SIL. Vedi? la sposa mia s'appressa....

ERN. Sposa?

SIL. [ad Ern.] Fra un'ora [ad Elv.] E d'anello,
E di ducal corona, non t' adornasti, Elvira?

ERN. Sposa! Fra un'ora! Adunque
Di nozze il dono io voglio offrirti, o duca.

SIL. Tú?

ERN. Sì.

ELV. (Che ascolto!)

SIL. E quale?

ERN. Il capo mio?

Lo prendi.

(gettando l'abito da pellegrino)

ELV. (Ernani vive ancor! Gran Dio!

ERN. Oro, quant'oro ogni avido

Puote saciar desio,

A tutti v'offro, abbiatelo

Prezzo del sangue mio....

Mille guerrier m'inseguono,

Siccome belva i cani....

Sono il bandito Ernani,

Odio me stesso e il di.

ELV. (Omé, si perde il misero!)

SIL. Smarrita ha la raggione.

(a suosi)

ERN. I miei dispersi fuggono, vostro sono prigionie,

Al Re mi date e premio.

SIL. Ciò non sarà, lo giuro; rimanti qui sicuro,

Silva giammai tradi.

HER. Dios sea con vos.

SIL. Acércate peregrino.... Pide! qué quieres?

HER. Pido hospitalidad.

SIL. Deber sagrado fué siempre de los Silvas y lo será.
No me interesa saber quién eres, ni de dónde vienes:
eres mi huésped. Dios te envía; dispon.

HER. Gracias, señor, por tanta merced; en vuestra casa el huésped es dueño.

ESCENA III.

Se abre la puerta de la habitación de Elvira y ella entra ricamente vestida de boda, seguida de camareras.

SIL. Ves? mi esposa se acerca.

HER. Esposa!

SIL. (á Hernani) Dentro de una hora. (á Elvira.) Elvira, por qué no te has adornado con el anillo y la ducal corona?

HER. Esposa! dentro de una hora! Entónces, duque, quiero ofrecerte el dote nupcial.

SIL. Tú?

HER. Sí.

ELV. (Qué oigo!)

SIL. Cuál es?

HER. Mi cabeza! Tómala! (quitándose el traje de peregrino.)

ELV. (Hernani vive todavía!) Gran Dios!

TERCETO. (oro, quant' oro ogni avido)

HER. Oro, cuanto oro pueda saciar vuestro ávido deseo, todo os lo ofrezco, tomadlo, precio es de mi sangre.... Mil guerreros me siguen, como perros á una fiera: soy Hernani el bandido que odia hasta la luz del día.

ELV. [Infeliz, está perdido!]

SIL. Ha perdido la razon.

HER. Mis partidarios huyen dispersos; soy vuestro prisionero, entregadme al Rei y os lo agradeceré.

SIL. Eso no, nunca, lo juro; permanece aquí con seguridad, pues Silva nunca ha sido traidor. Para mi

In queste mura ogni ospite
 Ha i dritti d'un fratello: olá, miei fidi, s'armino
 Le torri del castello, seguitemi. . . .

(*Accenna ad Elv. di entrare nelle sue stanze
 colle Ancelle; e seguito da'suoi parte.*)

SCENA IV.

Elvira partito Silva, fa alcuni passi per seguire le Ancelle, indi si ferma e uscite quelle, torna ansiosa ad Ern., che sdegnosamente la respinge.

ERN. Tu perfida come fissarmi ardissi?

ELV. A te il mio sen, ferisci, ma fui e son fedel.
 Fama te spento credere fece dovunque.

ERN. Spento! in vivo ancora!

ELV. Memore del fatto giuramento,
 Sull'ara stessa estinguere

(*Mostrandogli il pugnale celato.*)

Me di pugnol volea, non son, non sono rea
 Come tu sei crudel.

ERN. Tergi il pianto. . . mi perdona, fu delirio. . . t'amo

ELV. Caro accento! al cor mi suona (ancor.
 Più possente del dolor.

A 2. Ah! morir potessi adesso!

O mia Elvira, }
 O mio Ernani, } sul tuo petto

Proverrebbe questo amplesso la celeste voluttá,
 Solo affanni il nostro affetto-sulla terra a noi dará.

SCENA V.

Silva, che vedendoli abbracciati, si scaglia furibondo fra loro col pugnale alla mano.

SIL. Scellerati, il mio furore non ha posa, non ha freno:
 Strapperó l'ingrato core, vendicarmi potró almeno.

ENTRA JAGO.

JAGO. Alla porta del castello
 Giunse il Re con un drappello; vuole accesso. . . .

SIL. S'apre al Re. (Jago parte)

SILVA, ELVIRA ED ERNANI.

ERN. Morte invoco or io da te.